

全真考题引路 触类旁通过关
把握真题脉络 考试得心应手

大学英语四级考试 历年全真试题

透 视 导 考

阅读·翻译·简答



马德高 张兆刚 主编

W 世界图书出版公司

大学英语四级考试 历年全真试题 透视导考

阅读·翻译·简答

主 编 马德高 张兆刚
副主编 郑英梅 李玉良



世界图书出版公司

西安·北京·广州·上海

(陕)新登字 014 号

大学英语四级考试
历年全真试题透视导考
丛书主编 马德高
责任编辑 康宏磊



世界图书出版公司 出版发行
(西安市南大街 17 号 邮编:710001)
各地新华书店 外文书店经销
西安市德力彩印厂印刷

开本:850mm×1168mm 1/32 印张:40.25 字数:1310 千字

1999 年 9 月第 1 版 1999 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 7-5062-2661-8/H·237

定价:40.00 元(共 4 册,每册 10.00 元)

前 言

《大学英语四级考试历年全真试题透视导考》系列丛书以全真试题为素材,进行全方位的透视分析,旨在帮助学生在语言知识积累的基础上,在较短时间内正确、高效地把握全真试题的命题原则、题型特征和应试策略,使自己的语言能力和知识能力在考试中得以充分发挥,做到游刃有余、得心应手。

本书为该丛书的阅读、翻译、简答分册,本着阅读与翻译并重,理论与实践结合的原则,通过全真相关试题的透彻分析,在提高学生语篇阅读能力、掌握基本的翻译理论和翻译方法方面进行了大胆的尝试。根据1999年8月审订通过的《大学英语教学大纲(修订本)》的规定,大学英语教学旨在“培养学生具有较强的阅读能力,一定的听、说、写、译能力,使他们能以英语为工具交流信息”。与旧大纲相比,新大纲首次将译的能力提高为第二层次的要求,将阅读提高到语篇层面。

针对以上变化,本书收集了历年大学英语四级考试全真相关试题,并集编者多年的四级辅导经验,对语言材料从篇、句、词等层次进行了详尽地透视与解析。其特点是:

全真试题,典型规范。全真试题最能体现《教学大纲》和《考试大纲》的精神,在材料的语言难度、题型设置、选项设计等各方面都较为准确、全面、充分地反映了大纲规定的内容,与仿真题不可同日而语。

注释详尽,利于培养能力。每篇阅读材料后都有语篇导读、难句破译、要点注记三部分,旨在加强学生的语篇分析能力,提高语言的应用能力,丰富背景知识。试题分析精辟、注重命题规律,使学生掌握阅读之章法,了解备考之方略。

经验之谈,易于接受。编者都是大学英语一线教师,对大纲要求、四级试题耳熟能详,又了解学生的薄弱环节,因此书中内容对

考生具有针对性和启发性。

本书的编写思路新颖、独特,符合英语教学规律,相信会得到广大师生的首肯。但由于作者水平有限,对新思路的阐释还有待进一步完善,望读者和同行不吝指正。

编 者

1999年9月10日

目 录

第一部分 阅读理解

上篇——全真试题透视	1
I 新大纲的阅读要求与四级测试	1
II 全真试题透视	3
III 阅读关键:词·句·篇	22
下篇——全真试题实战导考	25
99 年 6 月全真试题实战导考	25
99 年 1 月全真试题实战导考	42
98 年 6 月全真试题实战导考	58
98 年 1 月全真试题实战导考	73
97 年 6 月全真试题实战导考	88
97 年 1 月全真试题实战导考	102
96 年 6 月全真试题实战导考	117
96 年 1 月全真试题实战导考	131
95 年 6 月全真试题实战导考	147
95 年 1 月全真试题实战导考	162
94 年 1 月全真试题实战导考	178
93 年 6 月全真试题实战导考	194
93 年 1 月全真试题实战导考	210
91 年 6 月全真试题实战导考	224
90 年 1 月全真试题实战导考	238
89 年 1 月全真试题实战导考	253

第二部分 英译汉

上篇——全真试题透视	267
I 英译汉的要求及命题特点透析	267
II 英译汉的答题步骤	272
III 翻译的原则和翻译的基本方法	273
下篇——英汉翻译实践	289
I 英译汉分类练习	289
II 英译汉综合练习	300
III 英译汉全真试题实战	301
96 年 6 月翻译试题与分析	301
96 年 1 月翻译试题与分析	303

第三部分 简短回答题

上篇——全真试题透视	305
I 简答题概述	305
II 全真考题透视与题型分析	306
III 常见错误与应对策略	308
下篇——全真试题实战与样题自测	311
99 年 6 月全真试题实战	311
99 年 1 月全真试题实战	315
97 年 1 月全真试题实战	319
四级简答样题(I)	323
四级简答样题(II)	326
四级简答样题(III)	329

第一部分 阅读理解

上篇——全真试题透视

I 新大纲的阅读要求与四级测试

一、新大纲的要求

经过近五年的不断修订与完善,《大学英语教学大纲(修订本)》已于1999年8月审定通过。新大纲对教学目标作了更加明确的阐述:培养学生具有较强的阅读能力、一定的听、说、写、译能力,使他们能以英语为工具交流信息。与旧大纲相比,新的教学大纲在阅读方面提出了更高的要求,具体体现在阅读总量和阅读速度上,并且对应用提高阶段的阅读(包括专业英语 Subject Related English 和高级英语 Advanced English)提出了具体指标。详见下表:

级 别 要 求		基础阶段		应用提高阶段	
		Band-4	Band-6	SRE	AE
精 读	词 数	9,000	10,000	阅读量	15,000
	累计数	30,000	50,000		65,000
泛 读	词 数	40,000	50,000	250,000	75,000
	累计数	130,000	225,000		300,000
阅 读 速 度	一般阅读	70wpm	70wpm	70wpm	100wpm
	快速阅读	100wpm	120wpm	100—120wpm	150wpm

级 别 要 求	基础阶段		应用提高阶段	
	Band—4	Band—6	SRE	AE
技 能 要 求	能 读 懂 语 言 难 度 中 等 的 一 般 性 题 材 的 文 章。 掌 握 基 本 的 阅 读 技 能。	能 读 懂 语 言 难 度 较 高 的 一 般 性 题 材 的 文 章。 掌 握 较 高 的 阅 读 技 能。	能 较 顺 利 阅 读 有 关 专 业 有 一 定 难 度 的 原 版 教 科 书、参 考 书 及 其 他 参 考 资 料，掌 握 较 高 的 阅 读 技 能。	能 顺 利 阅 读 难 度 较 高、内 容 广 泛、体 裁 多 样 的 文 章， 掌 握 高 级 阅 读 技 能。
备 注	快 速 阅 读 材 料 难 度 应 低 于 课 文，生 词 不 超 过 总 词 数 的 3%。			

就四级而言，新大纲对阅读能力的具体要求为：

能顺利阅读语言难度中等的一般性题材的文章，掌握中心大意以及说明中心大意的事实和细节，并能进行一定的分析、推理和判断，领会作者的观点和态度。阅读速度达到每分钟 70 词，在阅读篇幅较长、难度略低、生词不超过总词数的 3% 的材料时，能掌握中心大意，抓住主要事实和有关细节，阅读速度达到每分钟 100 词。

由此可见，新大纲把四级的阅读速度由现行大纲的 50wpm 提高到 70wpm，使之与六级的阅读速度一致。这一方面是基于学生入学英语水平的逐步提高，更重要的是突出了阅读理解在大学英语教学中的主导地位。就目前情况而言，阅读仍然是第一层次的要求，是大学英语课的主要内容，是大部分大学生今后学习和工作所需的主要技能，也是掌握语言知识、获取信息、提高语言应用能力的基础，这在基础阶段和应用提高阶段对阅读的要求方面得到了充分的体现。

所谓基本的阅读技能主要指在语篇层面上能够合理地运用各种阅读方法、解决各种阅读问题的能力，包括：

- (1) 掌握所读材料的主旨和大意的方法和能力；
- (2) 辨别说明主旨和大意的事实和细节的方法和能力；
- (3) 既理解字面意思，也能根据所读材料进行初步的判断和推理的方法和能力；
- (4) 既理解个别句子的意思，也理解上下文的逻辑关系的方法和能力。

上述阅读技能的培养必须建立在一定的阅读总量基础上，所谓“熟能生

巧”正是此道理。当然,就像对阅读量和阅读速度有一定的量化标准一样,对于基本阅读技能的量化要通过考试手段加以体现。

二、阅读理解的测试

阅读理解的测试包括理解的准确度和速度两方面。根据《大学英语考试大纲》的要求,四级考试阅读理解由四篇短文组成,每篇后有五个选题,共20题,满分为40分,考试时间为35分钟,阅读总量大约1,000—1,200词。在有限的时间内做到速度和准确度的和谐统一必须具备相应的语言基础和阅读技能。

所谓相应的语言基础是指:(1)丰富的词汇知识,即要有一定的词汇量,并正确掌握词义、词的搭配关系和用法。《大学英语教学大纲(修订本)》规定:四级要求掌握4,200单词,以及由这些单词构成的常用词组1,600条,并具有按照基本构词法识别生词的能力。)(2)扎实的语法知识;(3)充分的语篇知识,即在语篇层面上把握文章结构、段与段之间、句与句之间的逻辑关系、语体风格、作者的思路及观点、态度等。

总之,如果把文章比喻为枝节纵横的网,那么词和句就是网上的点和链,点、链、网互动互补,彼此牵制,构成了表达某种思想的语言体系。四级阅读考试从根本上讲,就是考查学生在语篇层面上对语段、某句话(statement)、某个词的判断与推理能力。

就阅读技能而言,四级阅读测试充分体现了大纲要求,具体表现为题材广泛(可以包括人物传记、社会文化、日常生活、科普知识等),体裁多样(以说明文、议论文为主,兼顾叙述文),题型配置合理(主旨题、细节题、判断推理题都占有一定比例)。在阅读测试中的表现基本上可以反映出学生的语言知识及运用语言知识解决实际问题的能力。所以从现阶段看,阅读测试仍然作为四级考试中的主要组成部分,其分值(40分)也是最高的。有人说阅读成绩在某种程度上决定了总成绩,也确有道理。

II 全真试题透视

之所以透视全真题,原因不外有二:一是效度(validity),二是信度(reliability)。

所谓效度是指一套测试题测量我们恰恰要测量、考查的内容或能力的程度,程度越高,则其效度就越高。就四级阅读测试而言,我们有理由相信最能体现《大学英语教学大纲》和《大学英语考试大纲》精神的莫过于全真试题了。无

论从文章的选择、用词的难易,还是题型的搭配、问题的设计,全真试题都较为准确、充分、全面地反映了大纲所规定的内容。

所谓信度,也就是可靠性,即一套题的测试结果是否较为稳定。如果12个水平相近的学生考同一份试题结果相近,或一个学生参加12次同类考试成绩差不多,我们就说这份或这类考试信度较高。接触过四级考试的师生对全真阅读题的感受大致是一致的:难度适中且较为稳定,题型设置与搭配相对固定。尤其突出的是,阅读难度主要体现在选项设计,而非词汇和内容方面,这是全真题与一般仿真题的差别所在。

基于以上两点,本节以1995年至1999年10次四级统考的阅读试题为素材,在阅读材料、题型和选项设计方面进行全面透视,以期收到了然于胸、事半功倍之效。

一、全真阅读材料透视

1. 题材与体裁分布

根据考试大纲的规定,四级阅读篇章应当体现题材广泛的特点,但所涉及的背景知识应能为学生所理解。纵观95—99年10套全真阅读试题,40篇短文中,涉及人文类题材的(包括文化、历史、教育、文学、风俗习惯、音乐等)共24篇,占总数的60%,社科类题材的(如社会学、心理学、经济学等)共6篇,占15%,其余为科普类短文,占总数的25%。

上述统计表明,尽管40篇短文题材广泛,但从学科划分的大类分析,又表现为相对集中的特征,即学生较为熟悉的人文类、社科类题材约占总数的3/4,而涉及一定科学常识、学生较为陌生的科普题材(如自然科学、生命科学)只约占总数的1/4。由此可见,四级阅读篇章基本为常见题材,应在学生的掌握范围之内。

就体裁而言,虽然大纲规定了阅读短文体裁应多样化,但根据对95—99年10套四级全真阅读题体裁的分析,40篇短文涉及议论文、说明文、描写文三大体裁,其分布情况如下:

议论文	21 篇	52.5%
说明文	15 篇	37.5%
描写文	4 篇	10%

综上所述,四级全真考题题材与体裁分布特征明显。在题材难度不大的情况下,考生可以集中精力探讨一下英语议论文和说明文的文体特征和论证手

法,以培养正确的阅读和解题思路。

二、阅读材料的体裁分析

一篇好的阅读短文应当自成一体(self-contained),其中的观点和论据都应 与主题或中心思想密切相关,即所谓形式上的衔接性与内容上的连贯性。无论是议论文还是说明文,都有一个贯穿全文的主线:引论—本论—结论。读者如果在阅读过程中始终把握住这一主线,并且围绕主线判断细节与事实,那么无论什么样的提问,都可迎刃而解。

1. 议论文的结构特征及论证方法

议论文的目的是“说服”,即作者力图使读者同意并支持其观点,或驳斥某一观点。一篇好的议论文必须具备以下基本的结构特征:(1)有一个有争议的观点;(2)有充足的证据;(3)逻辑性强。

掌握以上三个特征,读者在阅读某篇短文时自会有一个明确的判断并采取相应的对策。请看实例:

【例文 1】(99 年 1 月 Passage Three)

The appeal of advertising to buying motives can have both negative and positive effects. Consumers may be convinced to buy a product of poor quality or high price because of an advertisement. For example, some advertisers have appealed to people's desire for better fuel economy for their cars by advertising automotive products that improve gasoline mileage. Some of the products work. Others are worthless and a waste of consumer's money.

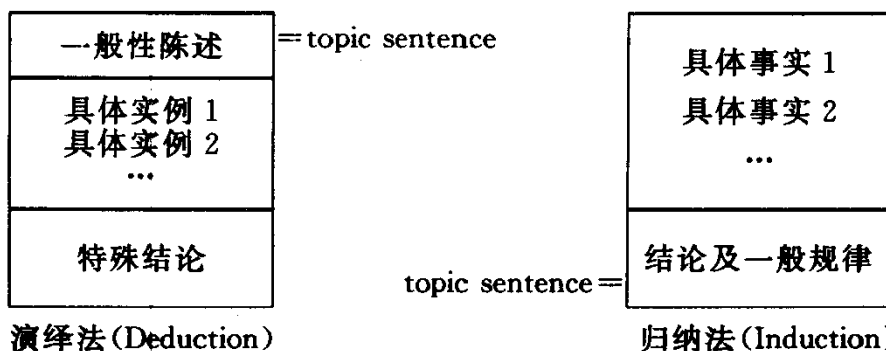
Sometimes advertising is intentionally misleading. A few years ago a brand of bread was offered to *dieters*(节食者)with the message that there were fewer *calories*(热量单位,大卡) in every slice. It turned out that the bread was not *dietetic*(适合于节食的), but just regular bread. There were fewer calories because it was sliced very thin, but there were the same number of calories in every loaf.

On the positive side, emotional appeals may respond to a consumer's real concerns. Consider fire insurance. Fire insurance may be sold by appealing to fear of loss. But fear of loss is the real reason for fire insurance. The security of knowing that property is protected by insurance makes the purchase of fire insurance a worthwhile investment for most people. If consumers consider the quality of the insurance plans as well as the message in the ads, they will benefit from the advertising.

Each consumer must evaluate her or his own situation. Are the benefits of the product important enough to justify buying it? Advertising is intended to appeal to consumers, but it does not force them to buy the product. Consumers still control the final buying decision.

这是一篇较为典型的议论文,其论证主线如划线部分所示。作者在第一段首先提出了自己要论证的主题(The appeal of advertising to buying motives can have both negative and positive effects),第二、三段以正反两方面的典型事例进行论证,最后在篇尾作出结论(For example, some advertisers have appealed to people's desire for better fuel economy for their cars by advertising automotive products that improve gasoline mileage)。整篇文章采取总—分—总的演绎推理法,结构清晰,逻辑性强。

议论文的论证方式就四级考试而言主要采用两种:演绎法和归纳法。演绎法是指从一般陈述开始,最后得出具体、特殊的结论,是一种从一般到个别的推理方法。归纳法是指从个别实例出发,最后得出一般性结论,是一种从个别到一般的推理方法。其论证过程如下图所示:



分析 95—99 年全真阅读短文中的 21 篇议论文,采用演绎法推理的共 15 篇,约占 71%。其余 6 篇中采用归纳法推理的 4 篇:

98 年 1 月 Passage Three	97 年 6 月 Passage One
96 年 6 月 Passage Three	95 年 1 月 Passage Four

采用归纳+演绎法的 2 篇:

96 年 1 月 Passage Four	95 年 6 月 Passage Four
-----------------------	-----------------------

综上所述,了解了四级阅读短文中议论文的比例及其论证结构有助于考生有意识地加强这方面的辨别和分析能力,使自己在解题过程中注意把握主线,理清作者的论证思路,从而克服忙乱和盲目心理,增强做题的理性和逻辑性。

2. 说明文的结构特征与说明方法

说明文的目的是“告知”,即告诉人们某事并对其加以解释,以便读者了

解。它与议论文的根本区别在于客观、真实,重细节描述,轻抽象评论。其语言多采用客观性词语(objective words),较少使用主观判断词汇(subjective words),如表示个人喜恶的形容词、副词。因此这类文章对考生来说,相对容易掌握。

说明文的结构特征和说明方法与议论文有异曲同工之处,也常采用演绎法和归纳法,只不过与议论文相比,归纳法在说明文中的使用相对较多些。请看实例:

【例文 2】(98 年 1 月 Passage Four)

Violine *prodigies*(神童), I learned, have come in distinct waves from distinct regions. Most of the great performers of the late 19th and early 20th centuries were born and brought up in Russia and Eastern Europe. I asked Isaac Stern, one of the world's greatest violinists the reason for this phenomenon. "It is very clear," he told me. "They were all *Jews*(犹太人) and Jews at the time were severely oppressed and ill-treated in that part of the world. They were not allowed into the professional fields, but they were allowed to achieve excellence on a concert stage." As a result, every Jewish parent's dream was to have a child in the music school because it was a passport to the West.

Another element in the emergence of prodigies, I found, is a society that values excellence in a certain field and is able to nurture(培育)talent. Nowadays, the most nurturing societies seem to be in the Far East. "In Japan, a most competitive society, with stronger discipline than ours," says Isaac Stern, "children are ready to test their limits every day in many fields, including music. When Western music came to Japan after World War II that music not only became part of their daily lives, but it became a discipline as well." The Koreans and Chinese, as we know, are just as highly motivated as the Japanese.

That's good thing, because even prodigies must work hard. Next to hard work, biological inheritance plays an important role in the making of a prodigy. J. S. Bach, for example, was the top of several generations of musicians, and four of his sons had significant careers in music.

本文意在说明音乐神童是天赋+勤奋的产物。第一、二段具体描述了犹太人和日本人对孩子的培养,以说明 hard work 的重要作用,第三段总结前两段的内容,阐述了一条事实: hard work 和 biological inheritance 在神童的培养方面起着重要作用。

在说明方法上,本文采用了分述—总述的归纳法,引导考生从具体事实归

纳出一般的结论。

一般而言,重描述的说明文考细节问题更多些,所以考生面对这类文章应当较有信心。

三、阅读材料的题型分析与相应对策

四级阅读理解题尽管提问方式变化多样,但大致可以分为主观类题型和客观类题型。主观类题型侧重考查考生依据已知信息、细节进行推理判断的能力;客观类题型则侧重考查考生对文章细节、事实的辨别能力。下面是 95—99 年阅读全真试题题型分布表:

考 题 题 型	99		98		97		96		95		总 数	比 例
	6	1	6	1	6	1	6	1	6	1		
主旨题	1	3	2	3	1	4	3	3	2	4	26	13%
细节题	8	10	8	10	12	7	12	6	13	5	91	45.5%
推理题	8	5	7	5	5	2	4	10	4	4	54	27%
语义题	3	2	3	2	2	7	1	1	1	7	29	14.5%

由上表可以看出,细节题和推理题在每套题中占了较大比例,而主旨题和语义题的比例较小。由此可见,四级阅读试题测试重点在:

1. 掌握所读材料的主旨和大意;
2. 把握与主旨和大意有关的事实和细节;
3. 依据事实和细节做出合理推断;
4. 根据上下文判断词汇、短语、句子的含义。

1. 主旨类试题及应对策略:

主旨类试题的目的在于考查考生对文章的主题、标题、中心思想的理解程度和区别主要信息和次要信息的能力。常见的提问方式有:

- (1) What is the main idea of the passage?
- (2) What is the author's purpose in writing the passage?
- (3) What is the passage mainly about?
- (4) Which of the following statements best expresses the main idea of the passage?
- (5) Which of the following can be the best title of the passage?
- (6) Which of the following best summarizes the author's opinion?

主旨是一篇文章或一个段落的核心,是作者写作意图的体现,其表现形式因体裁和论证方式的不同而有所不同。就四级考试而言,文章或段落的主旨通常以主题句(topic sentence)的形式出现。

那么,如何辨别主题句呢?一般而言,主题句具有语意完整、形式简洁、观点明确的特征,给人以“一言破的”的感觉。

在演绎类文章中,语篇主题句和段落主题句一般位于篇章或段落的开头部分,开头就明确主题,然后展开讨论。【例文1】就属此类文章,如果将四段的段首句(划线部分)单独提出来,则构成相对完整的语段;

- (1) The appeal of advertising to buying motives can have both negative and positive effects. (...)
- (2) Sometimes advertising is intentionally misleading. (...)
- (3) On the positive side, emotional appeals may respond to a consumer's real concerns. (...)
- (4) Each consumer must evaluate her or his own situation. (...)

这样,把这篇文章的主题思想浓缩在四句话中,在回答主旨类问题的时候,就如同探囊取物了。

35. The passage is mainly about _____.

- A) how to make a wise buying decision
- B) ways to protect the interests of the consumer
- C) the positive and negative aspects of advertising
- D) the function of advertisements in promoting sales

【答案】C)。

在归纳类文章中,主旨句多出现在段末或篇末,作为由具体事实引出的一般结论。【例文2】就属此类文章(原文参见本节第二部分)。作者在前两段的段首以主题句的形式分别描述了神童培养的两个特征:

- ① Violin prodigies have come in distinct waves from distinct regions.
- ② Another element in the emergence of prodigies is a society that values excellence in a certain field and is able to nurture talent.

作者想通过这两个特征说明什么问题呢?考生在前两段找不到相应的概括性语句。在最后一段,作者才一语中的:“... even prodigies must work hard. Next to hard work, biological inheritance plays an important role in the making of a prodigy.”据此分析,该短文阅读理解第30题对主题的提问,也就不难回答了:

30. Which of the following titles best summarizes the main idea of the passage?

- A) Jewish Contribution to music. C) Music and Society.
B) Training of Musicians in the world. D) The Making of Prodigies.

【答案】D)。

当然在某些情况下,主题句也出现在文章中间或结尾,请看下面实例:

【例文 3】(95 年 6 月 Passage Four 第一、二段)

Where do *pesticides* fit into the picture of environmental disease? We have seen that they now pollute soil, water, and food, that they have the power to make our streams fishless and our gardens and woodlands silent and birdless. Man, however much he may like to pretend the contrary, is part of nature. Can he escape a pollution that is now so thoroughly distributed throughout our world?

We know that even single exposures to these chemicals, if the amount is large enough, can cause extremely severe poisoning. But this is not the major problem. The sudden illness or death of farmers, farm workers, and others exposed to sufficient quantities of pesticides are very sad and should not occur. For the population as a whole, we must be more concerned with the delayed effects of absorbing small amounts of the pesticides that invisibly pollute our world.

.....

该文是较为典型的归纳+演绎推理文章。第一段首先指出杀虫剂对环境和动植物造成的危害,既而以设问形式引出要论述主题(最后一句)。第二段同样以归纳法先举出具体事实,然后得出一般结论。由第二句的 But 可知,该段主题句应当在 But 之后。根据后一句中的“*We must be more concerned with ...*”可以断定,作者所说的“major problem”实际上就是“the delayed effects of absorbing small amounts of the pesticides ...”。这是一个段尾主题句作为全文主题的典型例子。

小结:对文章主题的判断相对于其他判断推理类试题更具可操作性:一来它通常以主题句的形式体现出来,而主题句具有明显的语言特征和位置特征,较易为考生所识别;二来备选答案中,正确答案与干扰项之间也有较明显的差别。一般而言,干扰项相对前者内容更具体,或者说较片面,而正确答案应当具有和主题句相似的语言特征:简明、扼要,既不过于笼统,也不过于具体。

根据以上分析,考生在回答主旨类问题时,应注意以下几点:

- ☆ 指出或归纳每段的主题句和结论句;
- ☆ 将主题句与结论句连句成篇,得出全文主旨;
- ☆ 对比各项,作出判断。